

臺灣地區南傳佛教非營利 出版品現況分析（上）

釋白衍 香光尼眾佛學院圖書館館長

【摘要】本文針對臺灣地區近二十年來十個出版南傳佛教相關出版品的非營利出版單位，調查其出版品的內容、出版類別、出版特色，藉此瞭解臺灣近二十年來南傳佛教出版品的類別、出版時間分布、各家禪法等出版概況，以瞭解非營利單位出版品對佛教出版及南傳佛教在臺灣地區發展的影響。

關鍵詞：印經會；南傳佛教；非營利出版；臺灣佛教

壹、前言

佛教出版品受了「法寶無價」的觀念影響，因此很多出版品採用非營利方式出版及流通，而這些非營利的出版單位，又非以傳統「印經會」的名稱呈現，但所有的營運卻是採用與「印經會」相似的模式在運作——向眾人募化集資、免費提供結緣。

隨著臺灣地區引進南傳佛教的禪法之後（註1），有多個非營利的佛教出版單位開始大量出版南傳佛教書籍，著實對南傳佛教在臺灣的發展起了很大的影響力，同時也帶動了以營利為主的出版單位一個新的出版方向。

因此，本文針對臺灣地區近二十年來十個出版南傳佛教相關出版品的非營利出版單位，調查

其出版品的內容、出版類別、出版特色，藉此瞭解臺灣近二十年來南傳佛教出版品的類別、出版時間分布、各家禪法等出版概況，以瞭解非營利單位出版品對佛教出版及南傳佛教在臺灣地區發展的影響，並提供非營利佛教出版品出版的參考。

一、研究範圍與時間

本文的研究範圍，以截至民國98年11月止，在臺灣地區出版的中文南傳佛教出版品為主，亦包括國外出版品在臺灣地區翻譯、譯著、重新排版，但不包括臺灣出版的英文等外文著述，或國外出版在臺灣地區流通的出版品。

本研究限於時間及個人能力，僅探討非營利單位的紙本圖書出版品，不包括個人出版品，以及網路上流通的南傳佛教圖書、影音電子檔。



二、名詞定義

為便於瞭解研究之內容，本文針對「南傳佛教」、「南傳佛教出版品」與「非營利出版單位」分別作名詞定義。

(一) 南傳佛教

本文所指「南傳佛教」，又稱南方佛教、南傳上座部，係指流傳於東南亞一帶，包括錫蘭（斯里蘭卡）、緬甸、泰國、高棉（柬埔寨）、寮國等，以錫蘭大寺派為傳承之上座部佛教而言。（註2）

(二) 南傳佛教出版品

本文所調查之「南傳佛教出版品」，係指以探討南傳佛教典籍、學說、部派、修行實踐法門等相關之論著，亦包括在南傳佛教國家受戒之僧人的佛教著作。另外，依研究目的之緣故，有關原始佛教的阿含部經典著述，不列入本文所探討之南傳佛教出版品。

(三) 非營利出版單位

本文所指「非營利出版單位」，係指佛教的出版單位不以營利為目的而從事出版，所出版之出版品非以冊定價，而是採用免費流通，或以自由捐獻方式，或支付少量工本費、郵資方式，提供索取。非營利出版單位有以學會、基金會、道場、佛寺、出版社等名稱呈顯。

貳、臺灣地區南傳佛教非營利出版品出版現況

臺灣地區究竟是何時開始引進南傳佛教？民國98年3月「第二屆世界佛教論壇」釋明法發表〈臺灣南傳佛教的發展〉一文中提到，南傳佛教與臺灣的接觸，約可溯源於「1960年代，泰國、

緬甸、柬埔寨、印度、斯里蘭卡的出家法師開始來到臺灣，參加國際開會，或禪修活動，或大學演講等。為來之旨。在1965年《佛陀啟示》作者、羅睺羅長老曾經來過臺灣演講。」（註3）又迦陵在〈南傳佛教在臺灣的發展〉一文中敘述「大約在1970年代，台灣的書商曾影印日譯本《南傳大藏經》發行於坊間。這是南傳佛教文獻首度大規模的引進。其後，斯里蘭卡、泰國、緬甸等地的南傳佛教著述，陸續被譯介給台灣佛教徒，像《佛陀的啟示》、《尊者阿迦曼傳》、《清淨道論》、以及佛使、阿姜查、馬哈希、蘇哇諾等南傳法師的著述，都在台灣佛教界普遍地流傳。到1990年代，高雄元亨寺開始出版漢譯《南傳大藏經》……。這部南傳佛教叢書的漢譯，象徵台灣佛教界對南傳及原始佛法的關懷，已經抵達一個頗為具體的階段。此舉可視為南傳佛法在台灣發展的重要里程碑。」（註4）

由以上二段引述可以得知，南傳佛教在臺灣的發展過程，是可以藉由南傳佛教出版品在臺灣地區發行的概況，瞭解一些端倪，且上文所敘述的南傳法師的著述，有不少圖書是由佛教的非營利出版單位發行。因此，本文嘗試介紹臺灣地區近二十年來出版南傳佛教著作數量較多及有特色的非營利出版單位，以該單位第一本書的出版時間為序進行介紹，計有圓光寺印經會、法耘印經會（後改名「法耘出版社」）、香光書鄉出版社、淨心文教基金會、法雨道場（嘉義新雨的前身）、財團法人內觀教育基金會、高雄市正覺學會、慈善精舍、台灣南傳上座部佛教學院、南山放生寺，共十個單位，調查其出版品的內容、出版類別、出版特色，以瞭解非營利單位出版品對佛教出版



及南傳佛教在臺灣的發展與影響。另外，為提高研究的準確性，本研究特別將各單位出版品目錄整理後，寄交各單位確認，以增進研究的可信度。

一、圓光寺印經會

「圓光寺印經會」創立的時間，約為民國 70 年「圓光佛學院」創校時間，當時為回饋護法居士推動僧伽教育，故印刷結緣書籍提供居士研讀；之後因佛學院上課需要，開始印製教科書。（註 5）該會的成立宗旨，以倡導正信佛法，廣結十方法緣為宗旨。（註 6）所印刷的結緣書，非全部為南傳佛教出版品。

圓光寺印經會從民國 81 年開始翻譯出版南傳佛教圖書，算是臺灣地區最早印製「阿姜查 (Ajahn

Chah)」叢書系列的單位。從民國 81 年開始，至 83 年止，共出版 7 本阿姜查的書，且每一本書都印了好幾刷，如：由《我們真正的歸宿》的版權頁可以得知，民國 81 年 6 月一版印 2,000 冊，民國 81 年 10 月二版印 11,000 冊，民國 82 年 3 月二版二刷印 20,000 冊，民國 83 年 5 月二版三刷印 10,000 冊，民國 84 年 2 月二版四刷印 5,000 冊。由此可知，阿姜查的書在臺灣地區掀起的風潮。

不過，圓光寺印經會「阿姜查」系列的譯著，出版至民國 83 年時，由於「法園編譯群」的主譯者成立了「法耘印經會」，所以圓光寺印經會則不再出版「阿姜查」的圖書。

表一：「圓光寺印經會」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
我們真正的歸宿	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 81
唯一的道路 (二之一) 智慧禪修習法；修行四念處的好處	(泰) 蘇哇諾禪師 (Bhante Suvanno) 等著	民 81
唯一的道路 (二之二) 四念處內觀禪修法；內觀禪定法；出入息觀修持法要	(緬) 馬哈希禪師 (Mahasi Sayadaw) 等著	民 81
以法為贈禮	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 82
森林裡的一棵樹	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 82
森林裡的一棵樹 續集	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 82
森林裡的一棵樹 (合訂版)	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 82
為何我們生於此	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 83
靜止的流水	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 83
智慧之光	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw)；釋開印等譯	民 87



圓光寺印經會除了出版「阿姜查」系列書之外，也出版過馬哈希禪師、蘇哇諾禪師的著作，其中收錄在《唯一的道路（二之二）》的〈四念處內觀禪修法〉，可說是馬哈希禪師在臺灣地區最早的出版品。該印經會至民國 87 年又出版了帕奧禪師的《智慧之光》，之後則未見到有南傳方面的出版品。

二、法耘出版社

「法耘出版社」(<http://dcpn.myweb.hinet.net/>)的前身是「法耘印經會」，於民國 83 年成立，主要負責的人有許特維及甘比羅（Gambhiro Bhikkhu），該出版社在南傳出版品方面有五大區域。1. 阿姜查系列，除了圖書之外，還針對「阿

姜查」的講法出版錄音、影帶及有聲 CD。2. 法耘譯叢，有泰國高僧，如阿姜放（Ajahn Fuang Jotiko）、阿姜蘇美多（Ajahn Sumedho）及猶太籍於斯里蘭卡出家的艾雅·珂瑪（Ayya Khemma）講述修行的圖書。3. 生活內觀系列，如《慈悲的領悟》是史帝夫·威斯門（Steve Weissman）與羅絲梅瑞·威斯門（Rosemary Weissman）於泰國考槽寺「國際禪修中心」禪修的開示稿。4. 雲遊僧傳奇系列，有阿姜查及其弟子與二十世紀泰國雲遊僧傳奇。5. 清水集系列，是甘比羅比丘的著作。

由出版目錄（見表二）可以得知，主要是以出版泰國高僧「阿姜查」開示、語錄等資料為主，以及其他泰國禪修、講述法義的書。

表二：「法耘出版社」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
寧靜的森林水池	阿姜查（Ajahn Chah）著；Jack Kornfield, Paul Breiter 編著；法園編譯群譯	民 83
心靈的資糧	阿姜查（Ajahn Chah）著；法園編譯群譯	民 84
何來阿姜 查	阿姜查（Ajahn Chah）著；法園編譯群譯	民 84
顛倒的世界	甘比羅（Gamambhiro）著；許特維譯	民 84、民 87
熄滅之時：阿姜放的開示	阿姜放（Ajahn Fuang Jotiko）著；塔尼沙羅編輯；法園編譯群編譯	民 85
回到當下：禪修者的啟示手冊	周斯夫·葛斯汀（Joseph Goldstein）著；法園編譯群譯	民 85
蓮華盛開	阿姜查（Ajahn Chah）著；法園編譯群譯	民 86
眼中微塵	艾雅·珂瑪（Ayya Khemma）著；法園編譯群譯	民 86
僧心話語	阿姜蘇美多（Ajahn Sumedho）著；法園編譯群譯	民 87
法句經故事	甘比羅比丘（Gambhiro Bhikkhu）編輯；釋道順繪圖；法園編譯群翻譯	民 88



題名	著者	出版年
無來無去	艾雅·珂瑪 (Ayya Khemma) 著；法園編譯群譯	民 88
死寂的深夜裡	甘比羅 (Gambhiro Bhikkhu) 著；許特維譯	民 88
誰是老大？	甘比羅 (Gambhiro Bhikkhu) 著；釋會宗譯； Joel Israel 圖	民 88
四聖諦	阿姜蘇美多 (Ajahn Sumedho) 著；法園編譯群譯	民 89
慈悲的領悟	史帝夫·威斯門 (Steve Weissman)，羅絲梅 瑞·威斯門 (Rosemary Weissman) 著	民 91
森林回憶錄：二十世紀泰國雲遊僧傳奇	卡瑪拉·堤雅瓦妮特 (Kamala Tiyanich) 著； 法園編譯群譯	民 92
見道	阿姜查 (Ajahn Chah)，西方弟子著；法園編 譯群譯	民 94
傾聽弦外之音	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 95
菩提葉系列 1 永恆的教誨	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 98
菩提葉系列 2 以慧成就法	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 98
菩提葉系列 3 我們真正的歸宿	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 98
菩提葉系列 4 以法為贈禮	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 98
菩提葉系列 5 四聖諦	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 98
菩提葉系列 6 放下	阿姜李 (Ajahn Lee Dhammadharo) 著；法園編 譯群譯	民 98
菩提葉系列 7 接納自我	艾雅·珂瑪 (Ayya Khemma) 著；法園編譯群譯	民 98
菩提葉系列 8 靜止的流水	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群譯	民 98

三、香光書鄉出版社

「香光書鄉出版社」隸屬於嘉義安慧學苑文化教育事務基金會，所出版的書並非全為南傳佛教出版品，該出版社有九類叢書出版（註 7），而其中「法音叢書」自民國 83 年至 87 年出版了佛使比丘 (Buddhadasa Bhikkhu) 的《一問一智慧》、《解脫自在園十年》、《生命之囚》、《生活中

的緣起》、《法的社會主義》、《精神食糧》、《無我》、《內觀捷徑》8 本著作（詳見表三），算是國內最早有系統的引進佛使比丘著作的出版單位，其緣由從《一問一智慧》的出版緣起可以得知：「台灣佛教快速成長，各種法會、活動以及慈善、教育等公益事業，都吸引著各階層的人士參與，一時之間，學佛蔚成風氣。愈來愈多的



人開始探尋佛教的修持方法，以彌補物質發展後的心靈空虛，……。於二十一世紀的今天，我們在關懷自己的生命及佛教未來的方向時，實在應該重視南傳佛教內所保持的原始教義、制度與修行道，能不忘失利他的菩提心與菩薩行，又能針對止息煩惱而自利修道，當是佛教徒永遠要努力的課題。從這方向來看，未來的佛教世界，應是漢、藏、南傳佛教融為一體，相互闡發，全球佛教徒回歸佛陀本懷，一致創建人間淨土的佛教世界。所以，認識南傳佛教實是一件刻不容緩的事。」而南傳佛教有修證僧人多，該單位選擇翻譯「佛使比丘」的著作，是因為「佛使尊者終其一生都在宣揚正確且合乎理性的佛法，……但不著眼於佛學理論及哲學的研究，而關懷如何把生命安頓在真理及和平當中，因此終其一生弘法不輟，大力呼籲人類掌握生命，斷除我執，止息貪、瞋、癡，如此，不待死後，當生即能證得涅槃。……佛使尊者不論在演講或著作中，不斷地傳遞著自

然的緣起法則，他的說法沒有玄妙的幻想及深奧的哲理，直截而可行，而他也始終如此踐行，堪為踏實學佛、出離污染的楷範，這便是我們引介佛使尊者著作的原因。」（註8）十多年前該出版社就翻譯佛使比丘的著作，如今看來確實也影響了南傳佛教在臺灣地區的發展。

另外，「法悅叢書」出版了一系列與禪修相關的書籍，有性空法師（Ven. Dhammadipa）的《念處之道：大念處經講記》等書，其禪修教法源於帕奧禪法，共4冊，以及班迪達（Sayadaw U Pandita）的《今生解脫》，傳承馬哈希的教法。

「法向叢書」出版了傳記與教義的著作，有智尊者（Nyanaponida Thera）的《舍利弗的一生》、菩提比丘（Bhikkhu Bodhi）的《八正道》；「法衍叢書」出版了南傳佛教的歷史，有麥爾福·史拜羅（Melford E. Spiro）《佛教與社會：一個大傳統並其在緬甸的變遷》。由以上書目可以歸納，出版的類別是以禪修及法義思想的書為多。

表三：「香光書鄉出版社」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
一問一智慧	佛使比丘（Buddhadasa Bhikkhu）著；香光書鄉編譯組譯	民 83 二版民 90 年
解脫自在園十年	佛使比丘（Buddhadasa Bhikkhu）著；香光書鄉編譯組譯	民 83 二版民 89 年
生命之囚	佛使比丘（Buddhadasa Bhikkhu）著；香光書鄉編譯組譯	民 83
生活中的緣起	佛使比丘（Buddhadasa Bhikkhu）著；香光書鄉編譯組譯	民 84 二版民 93 年
法的社會主義	佛使比丘（Buddhadasa Bhikkhu）著；香光書鄉編譯組譯	民 85
精神食糧	佛使比丘（Buddhadasa Bhikkhu）著；香	民 85



題名	著者	出版年
	光書鄉編譯組譯	
無我	佛使比丘 (Buddhadasa Bhikkhu) 著；香光書鄉編譯組譯	民 86
內觀捷徑	佛使比丘 (Buddhadasa Bhikkhu) 著；香光書鄉編譯組譯	民 87
舍利弗的一生	向智尊者 (Nyanaponida Thera) 著；香光書鄉編譯組譯	民 88
念處之道：大念處經講記	性空法師 (Ven. Dhammadipa) 講；釋自觀，釋見愷文字整理；釋見愷註釋	民 92
四聖諦與修行的關係：《轉法輪經》講記	性空法師 (Ven. Dhammadipa) 講；釋見擎，釋見崙，釋見愷文字整理、註釋	民 92 二版民 95 年
四無量心	性空法師 (Ven. Dhammadipa) 講；釋見愷文字整理	民 93
阿毘達摩的理論與實踐：清淨道修習次第	性空法師 (Ven. Dhammadipa) 講述；釋見愷等文字整理	民 94
佛教與社會：一個大傳統並其在緬甸的變遷	麥爾福·史拜羅 (Melford E. Spiro) 著；香光書鄉編譯組譯	民 95
今生解脫	班迪達尊者 (Sayadaw U Pandita) 著；香光書鄉編譯組譯	民 95

【附註】

- 註 1：釋明法，〈臺灣南傳佛教的發展〉，《第二屆世界佛教論壇論文集：佛教的國際交流》，(2009)，頁 73。
「1990 年代之後，泰國阿迦曼尊者的修行經歷，佛使比丘與阿姜查禪者的教法進入臺灣一般社會，徒眾慢慢瞭解南傳系統之大義。在緬甸學習南傳系統『毗婆舍那』禪的印度人、葛印卡來到臺灣辦的『十日禪』，以及緬甸著名的禪修者馬哈希、烏巴慶、帕奧等人的教導、修持法，都在臺灣佛教界漸漸開始流傳。」
- 註 2：參考《佛光大辭典》第三版，「南傳佛教」條，<http://etext.fgs.org.tw/etext6/search-1-detail.asp?DINDEX=13158&DTITLE=南傳佛教>。
- 註 3：釋明法，〈臺灣南傳佛教的發展〉，《第二屆世界佛

教論壇論文集：佛教的國際交流》，(2009)，頁 72。

- 註 4：迦陵，〈南傳佛教在臺灣的發展〉，《妙心》，26 期 (1998 年 2 月 1 日)，頁 7。
- 註 5：電話訪問「圓光寺印經會」負責執事人性見法師。
- 註 6：圓光寺印經會 <http://www.ykcm.tw/cult/cult00.html>。
- 註 7：香光書鄉出版社 (<http://www.gaya.org.tw/publisher/>) 出版的九類叢書，分別是：香光叢書、法音叢書、法衍叢書、法住叢書、法向叢書、法悅叢書、佛學院院志、佛教圖書館叢書、佛教參考資源叢書。
- 註 8：佛使比丘 (Buddhadasa Bhikkhu) 著；香光書鄉編譯組譯，〈法音叢書出版緣起——向大自然學習佛法〉，《一問一智慧》，(初版，嘉義市：香光書鄉，民 83)，頁 3-6。

